

Béatrice FRASK-RAMOS
Email: bfraskra@citadel.edu
Tel: 843 996 22 33

EDUCATION

- May 2001 **Master's** French Literature, **Johns Hopkins University**, Baltimore, U.S.A.
- Mai 2000 Master' s French Literature and **Pedagogy**, University of Delaware, U.S. A.
3.8 GPA.
- June 1997 Maîtrise in English and English Speaking Civilizations: translation, grammar, literature.
Cum Laude. University of Caen, Normandy, France.
- Sept. 1995 License in English and English Speaking Civilizations: translation, grammar, literature.
Cum Laude. University of Caen, Normandy, France.
- June 1994 D.E.U.G. in Foreign Languages and Civilizations: French, English, German, Polish.
University of Caen, Normandy, France.
- Sept. 1992 1st year of International Relations, Commerce, and Human Resources,
Lycée Malherbes, Caen, Normandy, France.

OUTSTANDING COURSEWORK

- Literary, news, scientific, economic translations: English-French, French-English.
- Practical Approaches and Implementations of Teaching a Foreign Language.
- Teaching English as a Second Language.
- How to effectively organize and plan a second language program.

PRIZES

- April 2009 Became responsible for the whole "**South East Region**" of the United States: North Carolina, South Carolina, Georgia, Tennessee, Florida, Alabama.

- April 2007 Affiliation to the French Consulate in Atlanta.
- May 2006 Excellence in Teaching, College of Charleston, South Carolina, U.S.A.
- Dec. 2001 Excellence in Teaching, University of Delaware, Delaware, U.S.A.
- May 2000 Excellence in Teaching, University of Delaware, U.S.A.
- May 2000 Cum Laude : Masters' Degree in French and Pedagogy.
- 1997-2001 Merit scholarship obtained and maintained only with good grades. University of Delaware.
- May 1997 **Cum Laude:** Masters' in English.
- Jan. 1996 Honors' Program on World War 2 : Merit Scholarship of \$ 7000 attributed by Jacques Chirac and the Mayor of Caen for Normandy in order to study World War 2 at the University of Texas Austin. This scholarship was very competitive to obtain and was given for me to represent to French perspective in that program.

EXPERIENCE

- 2018-2022** **Adjunct Professor of French** Taught various classes from introductory level to French Theater. Trained with CEITL (Center for Excellence and Innovation in Teaching, Learning and Distance Education) during the pandemic. Actively guided the French Club to various excursions including the Sistine Chapel replica. Invited guests of the Francophone world to enrich our program (French Special Forces, Mauritius, Flers students.) Toured the Saint Cyr Military Exchange Officers through Charleston during their stay.
- Sister Cities** Put a pen pal program in place between First Baptist High School and students from Flers, Normandy. Upon the mayor's request, currently working at establishing a pen pal exchange program between students enrolled in French at The Citadel and students from Flers, Normandy, France.
- Legal translations.** *English French and Italian.*
- Private lessons** to business clients who will move to Canada after proficiency completion.
- 2009 – 2017** **Creation of my company “Transcript Translations” and consequent work.**
- Legal translations for law firms and individuals and the French Consulate.**
English, French, German, Spanish.
- Wills, birth certificates, adoptions, marriages, divorce decrees, diplomas, grade reports.
- Business contracts.**

English-French, French-English.

Medical equipment, real estate acquisitions, mergers.

Variety.

English-French, French-English

Fashion news, Nia, theater play, school web pages.

2005-2009 **Sworn-In Translator Affiliated to the French Consulate in Atlanta.**

English-French and French-English.

Part-time from 2005 to 2009.

Aug. 2003 **Professor of French, College of Charleston, South Carolina, U.S.A.**

to May 2009 Intensive French Classes. Grammar. Culture. Student aged from 18 to 24.

Organized the French Cultural Fair, March 2009, College of Charleston, S.C., U.S.A.
In charge of the planning, events, songs, displays, foods, and recruiting.

Interpreter and cultural facilitator, Mount Pleasant, South Carolina, U.S.A.

Interpreter for French speaking African Political Refugees. My mission consisted not only to help them overcome linguistic difficulties but also to better understand the cultural differences between their countries of origin and the United States of America. This service helped them to transition and adapt more smoothly into this environment.

Academic Advisor, College of Charleston, South Carolina, U. S. A.

Personalized help to 1st, 2nd, 3rd, 4th year students to select an academic path that would match their abilities and career ambitions.

Sept. 2001 **French Professor, Duke University, Durham, North Carolina, U.S.A.**

to May 2002 French Cultural Classes. Advanced grammar.

French Tutor, Duke University, Durham, North Carolina, U.S.A.

Individualized help to students in their 1st, 2nd, 3rd, or 4th semester of French with the goal of enhancing their oral comprehension, their pronunciation, and their writing skills.

June 2001 **French professor, Johns Hopkins University, Baltimore, Maryland, U.S.A.**

Created and taught the intensive summer program for beginners.

July 2001 **French Teacher, Alliance Française, Newark, Delaware, U.S.A.**

French summer camp activities and languages classes for kids aged from 5 to 12.

- Sept. 2000 to **French Teaching Assistant on Merit Scholarship, University of Johns Hopkins, Baltimore, Maryland, U.S.A.**
- May 2001 Taught classes for first year students with the Audio-Method Capretz which accentuated the students' listening and speaking abilities.
- Summer 2000 **Professor of French as a Second Language, Caen University, Normandy, France.**
- Creation of a Panoramic Literature Course for students of Advanced French. From the Middle-Ages to the 20th Century.
- Intermediary French for International Students.
- Numerous Cultural Activities throughout Normandy.
- Sept. 1997 **Teaching Assistant, University of Delaware, Newark, Delaware, U.S.A.**
- Renewable scholarship based on merit and academic excellence.
- to May 2000 Teaching of French to beginners and intermediate students.
- Winter Session **Professor of French, University of Delaware, Study Abroad, Caen Program, France.**
- 2000 Co-Director for Excursions and Activities in Normandy and Paris.
Developed the Syllabus, the activities and exams for the Intermediary French Level.
- Summer 99 **Professor of French, University of Delaware, Newark, Delaware, U.S.A.**
Teaching the intermediary level of French.
- Sept. 1998 Information Technology Assistant, Language Media Lab, University of Delaware, Newark, Delaware, U.S.A.
- to Jan. 1999 Problem solving. Video catalog upgrading.
- Summer 1997 **Professor of French and English, In Lingua, Greenville, Delaware, U.S.A.**
- Taught French at different levels : beginners to advanced, children, adolescents and elderly. Business French.
- 1997- 1998 **Translator, In Lingua, Greenville, Delaware, U.S.A.**
- From English to French and from French into English : administrative, commercial contracts, law litigation.
- Sept. to Dec 96 **Lecturer, Roe Dean Boarding School, Brighton, United Kingdom.**
- Taught conversational French to girls aged 6 to 18.
- June 1995 **Colby College in Caen, France. Cultural Friendship.**

Accompanied the Colby students in Caen while visiting South of France in order to give them an opportunity to forge a French friendship. Also culinary friend of the Colby students.

- Jan-July 95 **Guide Interpreter, Memorial Museum for Peace, Caen, Normandy, France.**
Guided tours at the World War 2 Museum. Groups and individuals. Hostess for a various number of cultural events including the Dalai Lama and Jean Chretien the Prime Minister of Canada.
- Summer 92 **Floral Decorator, Winnenden, Germany.**
Planning and application of projects.

LANGUAGES

French: native **English:** fluent **Polish:** fluent **German:** fluent **Italian:** beginner **Spanish:** beginner

DEPARTMENTAL LEADERSHIP

- 2005-2006 **Published** of the French brochure for the French Department, College of Charleston, South Carolina, U.S.A.
In charge of redesigning the brochure in order to make it more appealing and up to date. Rewording and corrections. Printing.
- Dec. 2001 **Co-director of the French Poetry Finals**, Duke University, Durham, North Carolina, U.S.A.
and May 2002 Selection of students and poems for the advanced levels. Recruiting of the best candidates. Settings. Invitations to Jury.
- From Sept. 99 **President of the Graduate Students' Association**, University of Delaware, Newark, Delaware, U.S.A.
to May 2000 Periodic meetings with the roster faculty to address administrative problems linked to teaching. Relay of the information to the teaching assistants. Organized cultural and social activities on campus.

CONFERENCES

- Nov. 2002 **A.C.T.F.L. Convention Center, Salt Lake City, Utah, U.S.A.**
“Anti-Americanism in France : awake your students to cultural differences and to the world”.

Detailed presentation of anti-Americanism in France to the audience. Exploration of various stereotypes, of their roots, their nature. Hints about what their hidden signification and about their own American cultural content.
- May 2002 **Literature and Movies, University of Chapel Hill, North Carolina, U.S.A.**

My research consisted of the way in which cinematograph was perceived at its birth by its literary and intellectual French contemporaries, hence enlightening new perspectives about our current conception of the 7th art. Title of the conference : “ Birot-Jacob : Approaches of the notion of cinematograph in exergue of Apollinaire.”
- March 2001 **M.I.C.C.A., Convention Center, Baltimore, Maryland, U.S.A.**
- April 2001 **G.W.A.T.F.L., Georgetown School, Washington D.C., U.S.A.**

Creation of the title. Work on Power Point. Concentration on the sound and the voice. Lesson planning for the whole project. Pedagogical presentation, problematics explained with their solutions. Questionnaire elaboration to be used for further research in the field of second language acquisition and pedagogy. Title of the work presented: “ *How to integrate vocabulary, grammar and technology in the process of reading: computers as mind tools.*”

VOLUNTEER WORK

- 2007-2009 French Songs at the Early Childhood Development Center, Charleston, South Carolina, U.S.A.
- April 2009 Promulgation of French Culture at the University School. Questions and answers session. Mount Pleasant, South Carolina, U.S.A.
- 2010 Children Songs and everyday expressions at Mamie Whitesides Elementary School. Pre-Kindergarteners, 2 week-session.
- 2012 Mitchell Elementary School, Montessori classroom, 1st graders, every day French and songs, 1 month, using the “communicative approach”.

PUBLICATIONS

Poems: “*Desire*” “*Caroline*” “*The unspeakable suffering of the Flesh*”, Polyphony, March 2006

Article: “*How Charleston seduced a French Lady*”, Charleston Review, Dec. 2007

COMPUTER SKILLS

Word, Excel, Power Point, Micro Grade, Publisher, Adobe.

PORTFOLIO

Translations, Activities and Lesson Plans, and Brochure, available on demand.

LEISURE

Brisk walking. Biking. Choir. Reading. Travels. Writing.

REFERENCES

Professor Emeritus Mary Donaldson-Evans, University of Delaware.

19th century French literature expert. Honored by the Minister of Culture of France, Jacques Langue for her divulgation of the French literature. Tel: 610 565 01 22

Professor Emeritus Stephen Nichols. Johns Hopkins University.

Chair of the Romance Languages of **Johns Hopkins** University. French Medievalist.

Director of the Library of Johns Hopkins. Stephen.nichols@jhu.edu

Professor Clare Tufts. Duke University.

Director of the French Department at **Duke University**. ctufts@duke.edu

Professor Attafi. College of Charleston.

Coordinator of the intermediary level for French at the College of Charleston. attafia@cofc.edu

Dean Patrick Finneran, Bishop England. (843)849 95 99

Academic Dean Nancy Heath, Bishop England. (843) 95 99 Ext. 129